

**A PERUGIAI KŐ,
CIPPO DI PERUGIA
FELIRATÁNAK ÉRTELMEZÉSE ÉS FORDÍTÁSA
LATINRA ÉS MAGYARRA
ÉS**

**AZ EDDIGI LEGRÉGEBBI MAGYAR NYELVEMLÉKÜNK
AZONOSÍTÁSAI A KŐ FELIRATÁN***

KISS JÓZSEF

Műemlékvédő szakértő

Táj - és kertépítész

2016.03.



FOTO: G. DALLORTO 2006.

***A KÖVÖN EZEN KÍVÜL IS VANNAK FELIRATOK AMIKHEZ EGYENLŐRE
NINCS ÉRTÉKELHETŐ MÁSOLATOM
EZÉRT A KÖZÖLT SZÖVEG CSAK A KÉPEN LÁTHATÓ FELÜLETRE
VONATKOZIK
THE TRANSLATE ONLY FROM THIS SIDE IS POSSIBLE
NOW FOR ME
FELHASZNÁLTAM: LATIN, ETRUSZK, Ó- MAGYAR, KÁRPÁT - MEDENCEI,
SZÉKELY- MAGYAR ("ROVÁS") LEXIKÁLIS ÍRÁSJELEKET**

- 1. SOR: (DO) LOZE PALA (A)RRA(BO) (A)TTA(C)T(?)U(S) E(A)
RAVASZUL GYŰRŰ FOGLALAT (A) FOGLALÓ (A) RÁ
TARTOZÓ OTT**
- 2. SOR: E(A) S(ABINUS) RITH(U) (A)LEV (ALES) R(I)TUAL(E)
P(E)C(OR)A VERRA (VERRO)
OTT SABINUS RITUS JÓSMADÁR, SZERTARTÁSOSAN
ÁLLATOKAT HURCOL**
- 3. SOR: UNYAN THE LELQ SARU Q(U)A ALT(U)S
HOGYAN TE LÉLEK SARU(JA) (HORDOZÓJA) AHOL
GYARAPÍT**
- 4. SOR: SIET(?) S(E)R(A) Q(U)E PEL(LO) S(E)U CURA(TEL) ZET
(SET)
SIET(?) KÉSŐN TUD ELKERGETNI AVAGY GONDOSKODNI
TEHÁT**
- 5. SOR: PEPARRETS ARRA(BO) APIS SER(U)S ANY(MO)
PEPARETHOS* FOGLALÓ MÉH (APIS?) KÉSŐI ÉLTET(ÉS)
BORÁRÓL ISMERT SZIGET VOLT AZ Ó-KORBAN*
- 6. SOR: EP(O)S APA(GE) SA(TANAS) PUTH(ATIO) ARIOL(A)
EVI(RO) IH(OR)
EPOSZ, TÁVOZZ SÁTÁN, MEGMETSZÉS JÓSNŐ
ELGYENGÍT (A) SEBBEL**
- 7. SOR: RE INUS(TUS) LUN(A) QUE(M) IRR(E)L(IS) (REC)URRENS
ANI(MA)
TÉNYLEG BEÉGETETT BÉLYEG HOLD ISTENNŐJE DE HA
(A) TÉNYEKNEK NEM MEGFELELŐ ÉLETERŐ**
- 8. SOR: (C)UPA LUT(EUS) L(E)PI(DWE) INCU(LT)E
HORDÓ "ÉRTÉKTELEN" TAKAROSAN ÉRINTETLEN**
- 9. SOR: L(E)N(E) LAR(O)S ISE LUA MAS(CA) A RITH(U) (A)LES
CSENDESEN (A) VÉDŐISTENEK ÁLARC(ÁBAN) EGY RITUS
JÓSMADÁR(RAL)**
- 10. SOR: E(A) UREN ARUNS LITH(O) I ITH(ACUS) IS RE
OTT ÚR ARUNS ** ÁLDOZ ITHAKAI Ő TÉNYLEG
*** ARUNS: ETRUSZK FÉFINÉV***

11. SOR: SERU(S) QUAS(I) LATNY ALNI LEQNI
KÉSŐI MINTHA LÁTNI, ÁLLNI, LEQUNI (LEKUSHADNI)
12. SOR: ETH(ICUS) LUCRU(M) THRE(IUS) L(E)N(A)
ERKÖLCSI NYERESÉG TRÁK KERÍTŐNŐ
13. SOR: A RITH(U) LEVE L(EGE) SUCCURR(O) EIC(IO) SALACO
AZ A RITUS KÖNNYEN TÖRVÉNYESEN SZÁMÚZ(I) (A)
KÉRKEDŐ(T)
14. SOR: U(S)QUA(M) (E)RRETELNI RUR(E) PEPAN(DUS) ATRIT(A)S
VALAHOL ELZÁRKÓZNI VIDÉKEN HÁTRAGÖRBÜLŐ
(MEGADÓAN) FEKETESÉG (LÁTHATATLANUL)
15. SOR: VIT(A) S(A)LACU I ITH(ACUS) L(A)T(I)N(I) RANYSNY(I) E
PAR
ÉLET KÉRKEDŐ ITHAKAI, LATINOK RÁNÉZNI EGY PÁR
16. SOR: SZEREP:NYE PARTUTSAR ITH(O)LE
SZERET: NE TARSÁL ÖTŐLE
17. SOR: LE VARUQA : LELN(I): AR(A) (V)IR(G)N(E)A: (CA)USAR(II)
LE(NT) VÁRUKBA LELNI VESTA OLTÁR(T)
ROKKANTAK(NAK)
18. SOR: ERRA(TIO) R(E)R(UM) ETR(USC)I AI RIS(US) NYEL
R(E)R(UM) A RITH(U)
BORZONGÁS HATALOM (AZ) ETRUSZKOK ÓH JAJ
GÚNY(T) NYEL, HATALOM EGY RÍTUS
19. SOR: E(A) (C)RETAS AI S(ABINUS): A RITH(U) LEZ(?) : (E)L
(E)R(E)N(E) NY(E) (?)
OTT KRÉTAIAK ÓH JAJ SABINUS: EGY RITUS LESZ : EL
IRÉNE NŐ(VEL) (***)
*** A KÖTÁBLA TÖBBI SZÖVEGRÉSZNÉK
ISMERETÉBEN LEHET MAJD BIZTOSABBAT ÁLLÍTANI
20. SOR: TH(E)S ANYUTHA RITH(U) LEV ANE(LLUS) ER QET
THES (TIED) ANYUTHA RITUS LESZ GYŰRŰCSKE(VEL)
ÉR KUET (AKIT)

**21. SOR: IE NER(VOS)A NYER QUE TULE TS(E) ANYUA(K)A
AZAZ ERŐSEN NYER AKI TŐLE TE ANYUKA**

**22. SOR: P(E)S THRRIC SERSA NY(E) SIET S(E)R(SA) QET
LÁB TÖR(R)IK SERSA NEM SIET, SERSA AKIT**

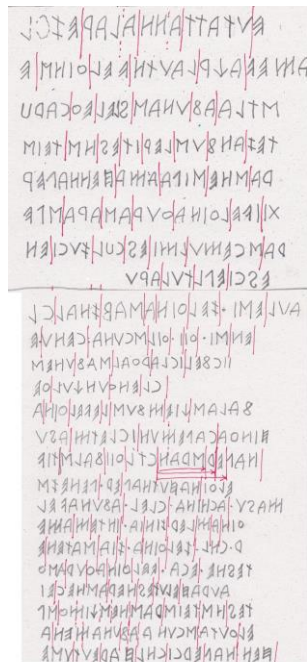
**23. SOR: A RER(UM) RARU(S) QUA ARUNS A(C)TUTUM LE(GE)
EGY BIZONYOS URALOM KEVÉS, AHOL ARUNS
NYOMBAN TÖRVÉNYSZERŰEN**

24. SOR: ESU THUE NACS L(E)RN(A)** INNYE PAR RECS
ÉS TE NAGY LERNA INNEN PÁR REX (ELŐKELŐK)****
**** LERNA: AHOL HERCULES MEGÖLTE A SÁRKÁNYT
***** ÉS TE NAGY LERNAI GYŐZŐ, INNENTŐL FOGVA
EGY ELŐKELŐ PÁR VAGYTOK**

- · -

KISS JÓSZEF

táj - és kertépítész munkája



*minden betűjel ellenőrizhető, azonosítható a közzétett lexikális ABC táblázatok szerint, és
minden kiegészítés is követhető !*

A Perugai Kő többi feliratának értelmezése után válik teljessé a szöveg !